

Franckesche Stiftungen zu Halle

Le Truchement Nouveau Pour les Voyageurs: ou Vocabulaire François-Alemand & Alemand-François

Tauber, Johann Daniel

A Nuremberg, 1706

VD18 13107305

S.

Nutzungsbedingungen

Die Digitalisate des Francke-Portals sind urheberrechtlich geschützt. Sie dürfen für wissenschaftliche und private Zwecke heruntergeladen und ausgedruckt werden. Vorhandene Herkunftsbezeichnungen dürfen dabei nicht entfernt werden.

Eine kommerzielle oder institutionelle Nutzung oder Veröffentlichung dieser Inhalte ist ohne vorheriges schriftliches Einverständnis des Studienzentrums August Hermann Francke der Franckeschen Stiftungen nicht gestattet, das ggf. auf weitere Institutionen als Rechteinhaber verweist. Für die Veröffentlichung der Digitalisate können gemäß der Gebührenordnung der Franckeschen Stiftungen Entgelte erhoben werden.

Zur Erteilung einer Veröffentlichungsgenehmigung wenden Sie sich bitte an die Leiterin des Studienzentrums, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

Terms of use

All digital documents of the Francke-Portal are protected by copyright. They may be downloaded and printed only for non-commercial educational, research and private purposes. Attached provenance marks may not be removed.

Commercial or institutional use or publication of these digital documents in printed or digital form is not allowed without obtaining prior written permission by the Study Center August Hermann Francke of the Francke Foundations which can refer to other institutions as right holders. If digital documents are published, the Study Center is entitled to charge a fee in accordance with the scale of charges of the Francke Foundations.

For reproduction requests and permission requests please contact the head of the Study Center, Frau Dr. Britta Klosterberg, Franckeplatz 1, Haus 22-24, 06110 Halle (studienzentrum@francke-halle.de)

urn:nbn:de:gbv:ha33-1-214629

Rotule, f. die Kniescheibe.
 Roturier. Unedel.
 Rotie, f. das Rad.
 Roue de moulin, f. das Mühl-
 Rad.
 Rotie à eau, f. das Wasser-
 Rad.
 Rouier. Rädern.
 Rouier tout vis. lebendig rä-
 dern.
 Rouier à filer. das Spinn-Rad.
 Rouge. Roth.
 Rouge de honte. Schamroth.
 Rougeâtre. Röthlicht.
 Rougeole, f. die Kinderfle-
 cken.
 Rougeur, f. die Röthe.
 die Schamedröthe.
 Rougir de honte. Schamroth
 werden.
 faire Rougir. Schamroth ma-
 chen. Beschämen.
 Rouille, f. der Rost.
 Rouillé. Verrostet.
 Rouleau, m. die Walze.
 das Wellholz.
 Rouleau rond. Zylinder.
 Rouler. Wellen.
 Umtwellen.
 Rollen.
 Rousseau, m. ein Roth-
 kopf.
 Roux. Roth.
 Roy, m. ein König.
 Royal. Königlich.
 Royaume, m. das Reich.
 das Königreich.

Royaume de cieux, m. das
 Himmelreich.
 Ruban, m. das Band.
 Ruban des fouliers, m. ein
 Schuband.
 Ruban pour les cheveux, m.
 ein Haarband.
 Rubarbe, f. Rebarbara.
 Rubis, m. der Rubinstein.
 Ruche, f. der Bienenkorb.
 Rude. Roh.
 Rudesse, f. die Grobheit.
 Rue, f. die Straße.
 die Gasse.
 Ruelle, f. das Gäßlein.
 Rugir. Brüllen.
 Rugissement, m. das Gebrüll.
 la Ruine, f. das Verderben.
 Ruine, f. der Untergang.
 Ruiner. Verderben.
 Ruineux. Hausfällig.
 Ruisseau, m. der Bach.
 Ruminer. Wiederfeuen.
 Rupture, f. der Bruch.
 die Zertrennung.
 Rusé, m. ein Schalk.
 Heimtückisch.
 S.

Sable, m. der Sand.
 grain de Sable, m. das
 Sandkörnlein.
 Sablier, m. die Sanduhr.
 das Grundglas.
 Sablon, m. kleiner Sand.
 Sabloniere, f. die Sandgru-
 be.
 Sablonneux. Sandicht.
 Sabre, m. der Sebel.
 G. Sa.

- Sabrer. Eebeln.
 Sac, m. der Sack.
 Sacerdotal. Priesterlich.
 Sacrement, m. das Sacra-
 ment.
 Sacrifice, m. das Opfer.
 Sacrifier. Opfern.
 Aufopfern.
 Sacrilege, m. ein Kirchen-
 dieb.
 Sacristain, m. ein Kirchner.
 Sacristie, f. die Sacristey.
 Saffran, m. der Saffran.
 Sage. Klug. Weiß.
 Witzig. Verständig.
 Gescheid.
 Sage femme, f. die Hebam-
 me.
 Sagement. Klüglich.
 Weißlich.
 Sagesse, f. die Weisheit.
 die Geschwindigkeit.
 der Witz.
 Saignée, f. die Aderlässe.
 Saigner. Aderlassen.
 Bluten.
 Sain. Gesund.
 mal Sain. Ungesund.
 Sainr. Heilig.
 Sainrement. Heiliglich.
 Sainteté, f. die Heiligkeit.
 Saison, f. die Jahres Zeit.
 das Wetter.
 Salade, f. der Salat.
 Salaire, m. der Lohn.
 Salamandre, f. der Salamander.
 der.
 Sale, f. der Saal.
- Salé. Salzigt.
 Eingesalzen.
 Wüst. Unflätig.
 Saler. Salzen.
 Saler trop. Versalzen.
 trop Salé. Versalzet.
 Saliere, f. das Salzfaß.
 Saline, m. ein Salzbrun-
 nen.
 Salir. Beflecken.
 Wüst machen.
 Unflätig machen.
 Salive, f. der Speichel.
 der Geiser.
 Saluer. Grüßen.
 Salut, m. das Heil.
 Salutation, m. der Gruß.
 Sanctification, f. die Heili-
 gung.
 Sanctifier. Heiligen.
 Sandale, m. das Sandel-
 holz.
 Sang, m. das Blut.
 das Geblüt.
 Sang caillie, m. Geronnen
 Blut.
 arrêter le Sang. das Blut
 stellen.
 Sangle, f. der Gurt.
 Sangler. Gürtlen.
 Sanglier. das Wildschwein.
 chasse du sanglier, f. die
 Schweinhaz.
 Sangloter. Bluthen.
 Sangsue, f. der Blut- Egel.
 Sanguin. Blutreich.
 Sans. Ohne.
 Sans cesse. Ohne Unterlaß.
 Sans

Sans souci. Unbestimmt,
 Santé. f. die Gesundheit.
 Saoul. Satt.
 Saouler. Sättigen.
 Saphir, m. der Saphir/ oder
 Saffir.
 Sapin, m. ein Tannenbaum.
 Sarcles. Reutern.
 Sarment, m. das Rebholz.
 die Weinrebe.
 Sas, m. das Sieb.
 Sasser. Sieben.
 Satin, m. Satin.
 Satisfaire. Genug thun.
 Satisfaction. f. die Genug-
 thuung.
 Saucisse. f. die Bratwurst.
 Saucisson, m. die Leber-
 wurst.
 Saverier, m. ein Schuhsticker.
 Saveur, f. der Geschmack.
 Sauge. f. der Salben.
 Savinier, m. ein Fesendbaum.
 Saule, m. eine Weide.
 ein Weidenbaum.
 Saumon, m. der Lachs.
 der Salm.
 Saumure, f. die Sülz.
 das Salzwasser.
 Saunage, m. der Salkhan-
 del.
 Saunier, m. ein Salkhändler.
 Savoir. Wissen.
 faire Savoir. Anzeigen.
 Andeuten.
 zu wissen thun.
 à Savoir. Nämlich.
 Savon, m. die Seife.

faire de Savon. Seifen sied-
 den.
 faiseur de Savon. ein Seifens-
 sieder.
 Savonnerie. f. die Seifen-
 siederey.
 Savonnette. f. die Seifen-
 Kugel.
 Savoureux. Wohlgeschmack.
 Saule. f. die Brüche.
 Saut, m. der Sprung.
 Saut en l' air, m. ein Luft-
 sprung.
 Sauter. Springen.
 faire Sauter. Zersprengen.
 Sauterelle, f. der Heu-
 schreck.
 Sauvage. Wild.
 Sauvageur, m. der Heyland.
 der Erldser.
 Scandale, m. die Vergernuß.
 Scandaleux. Verrgerlich.
 Scandaliser. Verrgern.
 Scarifier. Schrepfen.
 Scavans. Gelehrte.
 Sceau, m. das Siegel.
 Seing & Sceau. Siegel und
 Brief.
 Scelerat. Lasterhaft.
 Sceptre, m. der Scepter.
 Sciaticque, f. das Hüftweh.
 Science, f. die Wissenschaft.
 Sgoeller. Siegeln.
 Scorbute, m. der Scharbock.
 Scorpion, m. ein Scorpion.
 Scrupule, m. der Scrupel.
 Sculpteur, m. ein Bild-
 hauer.
 Se. Eich.

Seau, m. der Eimer.
 der Schöpfseimer.
 die Wassergelte.
 Seau à feu, m. ein Feuerseimer.
 Secheau, m. die Brundelein.
 Séché. Trocken.
 Sécher. Dörren.
 Schwinden.
 Verdorren.
 Abtrocknen.
 Vertrocknen.
 Trocken machen.
 Sécheresse, f. die Tröckne.
 Secouer. Erschütteln.
 Secourir. Beyspringen.
 Secours, m. die Hülf.
 Secret. Verschwiegen.
 Heimlich.
 Geheim.
 tenir Secret. Geheim halten.
 Secrétaire, m. ein Secretarius.
 Secrétaire de cabinet, m. ein
 geheimer Secretari.
 Secrétaire d'état, m. der Rath-
 schreiber.
 Seducteur, m. ein Verführ-
 rer.
 Seduction, f. die Verfüh-
 rung.
 Séduire. Verführen.
 Seigle, m. der Roggen.
 Seigneur, m. Gnädiger Herr.
 Seigneurie, f. eine Herrschaft.
 Sein, m. der Schoß.
 der Busen.
 das Säusmer.
 Sejour, m. der Aufenthalt.
 Sejourner. Aufenthalten.

Sel, m. das Salz.
 Sel de roche, m. das Steinsalz.
 mine de Sel, f. die Salz-
 grube.
 grain de Sel. das Salzkörn-
 lein.
 chaudrière à Sel, f. die Salz-
 pfanne.
 masse de Sel, f. die Salz-
 scheibe.
 Intendant du Sel, m. ein Salz-
 verwalter.
 intendance du Sel, f. die Salz-
 verwaltung.
 Selle, f. der Stuhlgang.
 der Sattel.
 cheval de Selle, ein Sattels-
 Pferd.
 Seller. Satteln.
 Sellier, m. ein Sattler.
 Selon. Nach.
 Semailles, f. die Saat.
 Semblable. Aehnlich.
 Dergleichen.
 Semblablement. Gleiches,
 weiß.
 Semelle, f. die Schuhsohl.
 Semence, f. der Saamen.
 Semer. Bestreuen.
 Säen.
 Semeur, m. ein Sämann.
 Senat, m. der Rath.
 Sénateur, m. ein Raths-
 herr.
 grand Senechal, m. der Ober-
 Schultheiß.
 Senegré, m. das Bochsorn.
 Senés, m. Sonnenblätter.
 Sens,

Sens, m. der Sinn.	Serment, m. der Eid.
Sensible. Empfindlich.	Serpe, f. das Garten-Messer.
Sensibilité, f. die Empfindlichkeit.	Serpette, f. das Reb-Messer.
Sentence, f. der Spruch.	Serpent, m. die Schlange.
der Ausspruch.	Serpent d'eau, m. die Wasser-Schlange.
das Urtheil.	Serpoler, m. Quentel.
Senteur, f. der Geruch.	Serre, f. die Krebscheer.
der Biesenknoß.	Serrer. Zubinden.
Sentier, m. der Pfad.	Zusammen pressen.
der Fußsteig.	Serrure, f. das Schloß.
der Fußpfad.	Serrurier, m. ein Schlosser.
Sentinelle, f. die Schildwacht.	Servante, f. die Aufwarterin.
Sentir. Riechen.	die Dienerin.
Empfinden.	die Magd.
Sentir mauvais. Ubel riechen.	Service, m. die Wartung.
Stinken.	die Aufwartung.
Sep, m. der Weinstock.	der Dienst.
Separation, f. die Scheidung.	Serviette, f. das Handtuch.
die Absonderung.	das Zelttuch.
Separement. Besonders.	Servir. Dienen.
Separer. Scheiden.	Aufwarten.
Absondern.	Serviteur, m. ein Diener.
Woneinander thun.	ein Aufwart.
Serain. Heiter.	Servitude, f. die Dienstbarkeit.
Seran, m. die Hechel.	Seul. Allein.
Serancer. Hecheln.	Seulement. Nur.
Serle, m. der Ring.	Seur. Eicher.
der Kreis.	Seureté, f. die Sicherheit.
Sergeant, m. der Wachmeister.	Si. Ob. Mann. So.
der Rottmeister.	Si fort. So sehr.
Serieux. Ernsthaft.	Si grand. So groß.
Serin de canarie, m. ein Canari-Vogel.	Si long. rem. So lang.
Seringue, f. die Spritze.	Si souvent. So oft.
Seringuer. Spritzen.	Si fait. Ja.
Seringue à feu. die Feuer-Spritze.	Frechlich.
	Si non. Es sey dann.
	Sie, f. die Siege.
	G 3

Siege, m. der Sitz.
 der Stuhl.
 der Gessel.
 die Belagerung.

Sien. Ein.
 Sier du bois. Holzsegen.
 Sieur, m. ein Herr.
 Sifler. Zischen.
 Pfeiffen.

Signe, m. das Zeichen.
 Signification, f. die Bedeu-
 tung.

Signifier. Bedeuten.
 Silence, m. die Stillschwei-
 gung, die Verschwiegenheit.

Sillon, m. die Furch.
 die Wasserfurch.

Simple. Einfach.
 Einfältig.

Simplicité, f. die Einfalt.

Sincere. Aufrichtig.

Singe, m. der Vff.

Singe, f. die Meer-Raz.

Singulier. Sonderbar.

Siphon, m. der Heber.

Sirène, f. das Meer-Gräu-
 lem.

Sieur. Belegen.

Siüre, f. die Gesspän.

Soc, m. die Pfugscharr.

Société, f. die Gesellschaft.

Soeur, f. die Schwester.

Soif, f. der Durst.

avoir Soif. Dürsten.

Soigneux. Sorgfältig.

Soin, m. die Vorsorg.

der Fleiß.

Soir, m. die Vesper.
 der Abend.

au Soir. auf den Abend.

de Soir. zu Abends.

sur le Soir. Um den Abend.

Soirée, f. die Abendzeit.

Soldat, m. der Soldat.

Sole, f. ein Scholl/
 eine Fisch-Arth.

Soleil, m. die Sonne.

Solemnité, das Gepräng.

Solide. Streiff.

Solitaire. Einsam.

Solitude, f. die Einside.

Solstice, m. die Sonnen-
 wend.

Somme, f. die Summa.

Sommeil, m. der Schlaf.

Sommelier, m. ein Kellerwet-
 ter.

Sommer. Summiren.

Sommer, m. der Cibel.

die Scheitel.

die Zinne.

die Lach-Spize.

Sommer de montaigne, m.
 die Berg-Spize.

der Berg-Gipffel.

Son. Sein.

Son, m. die Klenz, der Schall.

Sonder. Untersuchen.

Ergründen. Erfragen.

Songer. Träumen.

Songe, m. der Traum.

Sangeur, m. ein Träumer.

Sonner läuten.

Schellen.

Sonner le Tocka. Sturm-
 läuten.

Son-

Sonnette, f. die Schelle.
 Sorcellerie, f. die Hererey.
 das Zaubertwerd.
 Sorcier, m. ein Herenmeister.
 ein Zauberer.
 Sorciere, f. die Here.
 die Zauberin.
 Sorneres, f. Fabeln. Poffen.
 Währlein.
 Sort, m. das Los.
 das Glück.
 Sorte, f. die Gattung.
 de la Sorte. Solcher Be-
 stalt.
 Sortie, f. der Abtritt.
 der Ausgang.
 der Aufstall.
 Sortir. Herausgehen.
 Ausgehen.
 Sortir du port. Wegschiffen.
 Sor, m. ein Narr.
 Soremenc. Narrisch.
 Zöbricht.
 Sorise, f. die Nartheit.
 Souci, m. die Sorg.
 Soucier. Sorgen.
 Soudain. Gähling.
 Plöglisch.
 Urpöglisch.
 Souder. Löten.
 Verlöten.
 Zusammenschweißen.
 Soudure, f. die Löt.
 Souflet, m. die Ohrseige.
 die Maulschelle.
 der Blasbalg.
 Soufler. Blasen.
 Soufre, m. der Schwefel.
 Soufré. Geschwefelt.

Soufrer. Schwefeln.
 Souffrir. Erdulden.
 Leiden.
 Souhait, m. der Wunsch.
 Souhaiter. Wünschen.
 Souillure, f. die Sudeley.
 Souillé. Sudelhaft.
 Souillon, m. ein Sudler.
 Soulagement. Erleichterung.
 Soulager. Erleichtern.
 Soulier, m. der Schuh.
 Soumaitre, m. der Untermei-
 ster.
 Soumètre. Untergeben.
 Soumis. Unterthänig.
 Soumission, f. die Unterthä-
 nigkeit.
 Soupçon, m. der Argwohn.
 der Verdacht.
 Soupçonné. Verdächtig.
 Soupçonner. Argwohnhaben.
 Soupçonneux. Argwohnisch.
 Souper. zu Nacht essen.
 le Souper, m. das Nachtessen.
 das Abendessen.
 Soupir, m. der Seuffzer.
 Soupirer. Seuffzen.
 Soupirail, m. das Lufftloch.
 das Kellerloch.
 Source, f. die Quelle.
 die Brunnquell.
 Sourcil, m. die Augenbraune.
 Sourd. Taub.
 Gehörlos.
 Sourdire, f. die Taubheit.
 Sourdre. Quellen.
 Sourire. Lächeln.
 Souriciere, f. die Mausz-
 falle.
 Souris.

- Souris, f. die Maus.
 Souris de champ, f. die Geld-
 maus.
 Sous. Unter. Unten.
 Soucrire. Unterschreiben.
 Souscription, f. die Unter-
 schrift.
 Soustraire. Verzucken.
 Souvenant. Eingedenk.
 Souvenir. Eingedenk seyn.
 Souvent. Oft. oftmahl.
 fort Souvent. Sehr oft.
 Vielwahl.
 plus Souvent. Deffter.
 Souverain. Oberherr.
 Souveraineté, f. die Oberherr-
 Soy. Sich. (schaffe.)
 Soye, die Seiden.
 Soye à border, f. die Step-
 Seiden.
 Spectacle, m. das Schau-
 spiel.
 Spectateur, m. ein Zuschauer.
 Spectre, m. das Gespenst.
 Spirituel. Geistlich.
 Splendeur. m. der Glanz.
 Statue, f. der Bildstock.
 Statue, m. die Säkung.
 Sterile. Unfruchtbar.
 Sterilité, f. die Unfruchtbar-
 keit.
 Style, f. die Schreibart.
 Stratagème, m. die Kriegs-
 List.
 Submerger. Versencken.
 Untertaugen.
 Subtil. Subtil. Geschmeidig.
 Spitzfindig.
 Subtilité, f. die Spitzfindigkeit.
 die Scharfsinnigkeit.
 Succeder. Nachfolgen.
 Succés, m. der Fortgang.
 Successeur, m. ein Nachfahrer.
 Succession, f. die Nachfahrt.
 Succumbre. Unten liegen.
 Sucre, m. der Zucker.
 Sucrer. Zuckern.
 Verzuckern.
 Sueil, m. die Schwelle.
 Suer. Schwichen.
 Sueur, f. der Schweiß.
 Suffisant. Eatsam.
 Genugsam.
 Suffocation, f. die Erster-
 lung.
 Suffoquer. Ersticken.
 Ersticken.
 Sujet, m. die Ursach.
 der Anlaß.
 ein Unterthan.
 donner Sujet. Veranlassen.
 Suif, m. das Unschlicht.
 Suite, f. der Nachzug.
 der Erfolg.
 Suivant. Nach. Zu folge.
 Suivre. Folgen.
 Nachfolgen.
 Superbe. Stolz.
 Hoffärtig.
 Supérieur, m. der Obere.
 ein Vorgesetzter.
 Superstition, f. der Aber-
 glaub.
 Supplanter. Überborthheilen.
 Verborthheilen.
 Supplication, f. die Bitt-
 schrift.
 Supplier.